

**FTEHIM****bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' l-Albanija dwar il-faċilitazzjoni tal-hruġ tal-viża**

IL-KOMUNITÀ EWROPEA

minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Komunità";

u

IR-REPUBBLIKA TA' L-ALBANJA,

minn hawn 'il quddiem imsejha l-Partijiet;

Filwaqt li kkunsidraw il-Ftehim ta' l-Istabilizzazzjoni u l-Assoċjazzjoni (SAA — *Stabilisation and Association Agreement*) bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' l-Albanija, iffirmat fit-12 ta' Ġunju 2006 u li bhalissa jirregola r-relazzjonijiet mar-Repubblika ta' l-Albanija;

Filwaqt li affermaw mill-ġdid l-intenzjoni li jikkooperaw mill-qrib fil-qafas ta' l-istrutturi eżistenti ta' l-SAA għal-liberalizzazzjoni tar-reġim tal-viżi bejn ir-Repubblika ta' l-Albanija u l-Unjoni Ewropea, skond il-konkluzjonijiet tas-Samit UE-Balkani tal-Punent li sar f'Tessaloniki fil-21 ta' Ġunju 2003;

Filwaqt li jixtiequ, bhala l-ewwel pass konkret lejn ir-reġim ta' l-ivvjaġġar minghajr viża, jiffaċilitaw il-kuntatti bejn il-persuni bhala kondizzjoni importanti għall-iżvilupp kostanti ta' rabet ekonomiki, umanitarji, kulturali, xjentifiċi u oħrajn, billi jiffaċilitaw il-hruġ tal-viżi lil persuni ta' nazjonalità tar-Repubblika ta' l-Albanija;

Filwaqt li jiftakru li mill-4 ta' Awwissu 2000, iċ-ċittadini kollha ta' l-UE huma eżenti mir-rekwiżit ta' viża meta jivvjaġġaw lejn ir-Repubblika ta' l-Albanija għal żmien mhux itwal minn 90 jum matul kull perjodu ta' 180 jum jew jagħmlu tranżitu mit-territorju tar-Repubblika ta' l-Albanija;

Filwaqt li jagħrfu li jekk ir-Repubblika ta' l-Albanija kellha terġa' tintroduci r-rekwiżit għaċ-ċittadini ta' l-UE, l-istess faċilitazzjonijiet mogħtija taħt dan il-ftehim liċ-ċittadini tar-Repubblika ta' l-Albanija japplikaw awtomatikament, fuq il-bażi ta' reċiproċità, għaċ-ċittadini ta' l-UE;

Filwaqt li jagħrfu li l-faċilitazzjoni tal-viża m'għandhiex twassal għall-migrazzjoni illegali u u b'attenzjoni speċjali għas-sigurtà u l-ammissjoni mill-ġdid;

Filwaqt li jikkunsidraw id-dhul fis-seħh tal-ftehim bejn ir-Repubblika ta' l-Albanija u l-Kunsill tal-Komunità Ewropea dwar l-ammissjoni mill-ġdid ta' persuni li jirrisjedu minghajr awtorizzazzjoni;

Filwaqt li jikkunsidraw il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, u l-Protokoll li jintegra l-acquis ta' Schengen fil-qafas ta' l-Unjoni Ewropea, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropa u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-ftehim ma japplikawx għar-Renju Unit u l-Irlanda;

Filwaqt li jikkunsidraw il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka mehmuż mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea u jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-ftehim ma japplikawx għar-Renju tad-Danimarka;

FTIEHMU KIF ĠEJ:

*L-Artikolu 1***L-għan u l-ambitu ta' l-applikazzjoni**

1. L-għan ta' dan il-Ftehim huwa li jiffaċilita l-hruġ ta' viżi għal waqfa ta' mhux aktar minn 90 jum matul perjodu ta' 180 jum liċ-ċittadini tar-Repubblika ta' l-Albanija.

2. Jekk ir-Repubblika ta' l-Albanija jerġa' jintroduci r-rekwiżit ta' viża għaċ-ċittadini ta' l-UE jew għal xi kategoriji ta' ċittadini ta' l-UE, l-istess faċilitazzjonijiet mogħtija taħt dan il-ftehim

liċ-ċittadini tar-Repubblika ta' l-Albanija awtomatikament, fuq il-bażi ta' reċiproċità, japplikaw għaċ-ċittadini ta' l-UE kkonċernati.

*L-Artikolu 2***Il-klawżola ġenerali**

1. Il-faċilitazzjonijiet tal-viża provduti f'dan il-Ftehim għandhom japplikaw għal ċittadini tar-Repubblika ta' l-Albanija biss sa fejn mhumiex eżentati mir-rekwiżiti ta' viża skond il-liġijiet u r-regolamenti tal-Komunità jew ta' l-Istati Membri, dan il-ftehim jew ftehimiet oħrajn internazzjonali.

2. Il-liġi nazzjonali tar-Repubblika ta' l-Albanija, ta' l-Istati Membri jew tal-Komunità għandha tghodd għall-harġiet mhux koperti mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, bħar-rifjut li tin-harġ viża, l-għarfien ta' dokumenti ta' l-ivvjaġġar, prova ta' mezzi suffiċjenti ta' sussistenza u r-rifjut tad-dhul u l-miżuri ta' tkeċċija.

#### L-Artikolu 3

#### Id-definizzjonijiet

Għall-għanijiet ta' dan il-Ftehim

- (a) "Stat Membru" għandha tfisser kwalunkwe Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea, hliet ir-Renju tad-Danimarka, ir-Repubblika ta' l-Irlanda u r-Renju Unit;
- (b) "Ċittadin ta' l-Unjoni Ewropea" tfisser persuna ta' nazzjonalità ta' Stat Membru kif iddefinit fil-punt (a);
- (c) "Ċittadin tar-Repubblika ta' l-Albanija": tfisser persuna li għandha ċittadinanza Albanija;
- (d) "Viża" tfisser awtorizzazzjoni mahruġa minn Stat Membru jew deċiżjoni mehuda minn dan l-Istat li hija mehtieġa għal skopijiet ta':
- dhul għal waqfa ppjanata f'dak l-Istat Membru jew f'bosta Stati Membri għal żmien mhux aktar minn 90 jum,
  - dhul għal tranżitu mit-territorju ta' dak l-Istat Membru jew bosta Stati Membri.
- (e) "persuna li tirrisjedi legalment" tfisser ċittadin tar-Repubblika ta' l-Albanija awtorizzat jew intitolat jbqa' aktar minn 90 jum fit-territorju ta' Stat Membru, fuq bażi ta' leġiżlazzjoni Komunitarja jew nazzjonali.

#### L-Artikolu 4

#### L-evidenza dokumentarja dwar l-għan tal-vjaġġ

1. Għal dawn il-kategoriji li ġejjin ta' ċittadini tar-Repubblika ta' l-Albanija dawn id-dokumenti li ġejjin huma suffiċjenti biex jiġi ġġustifikat l-għan tal-vjaġġ lejn il-Parti l-oħra:

- (a) għall-membri ta' delegazzjonijiet uffiċjali li, wara stedina uffiċjali indirizzata lir-Repubblika ta' l-Albanija, għandhom jippartecipaw f'laqgħat, konsultazzjonijiet negozjati jew programmi ta' skambju, kif ukoll f'avvenimenti organizzati fit-territorju ta' l-Istati Membri minn organizzazzjonijiet intergovernamentali:
- ittra mahruġa minn awtorità tar-Repubblika ta' l-Albanija li tikkonferma li l-applikant huwa membru ta' delegazzjoni Albanija li qed jivvjaġġa lejn it-territorju ta' l-Istati Membri biex jippartecipa f'dawn l-avvenimenti imsemmija, flimkien ma' kopja ta' l-istedina uffiċjali;

- (b) għall-persuni fin-negozju u għar-rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet kummerċjali:
- talba bil-miktub minn persuna legali, kumpanija jew organizzazzjoni li qed tospita, jew uffiċċju jew fergħa ta' din il-persuna legali jew kumpanija, l-awtoritajiet ta' l-istat jew lokali ta' l-Istati Membri jew il-kumitati ta' l-organizzazzjoni tal-wirijiet kummerċjali u industrijali, konferenzi u simpożji organizzati fit-territorji ta' l-Istati Membri, approvata mill-Kamra tal-Kummerċ tar-Repubblika ta' l-Albanija;
- (c) għall-ġurnalisti:
- ċertifikat jew dokument iehor mahruġ mill-organizzazzjoni professjonali, li jipprova li l-persuna kkonċernata hija ġurnalista kkwalfikata u dokument mahruġ minn min ihaddimha li jgħid li l-għan tal-vjaġġ huwa li jwettaq xogħol ġurnalistiku;
- (d) għal persuni li jiehdu sehem f'attivitajiet xjentifiċi, kulturali u artistici, inklużi programmi ta' l-università u programmi oħrajn ta' skambju:
- talba bil-miktub mill-organizzazzjoni li qed tospita biex jiehdu sehem f'dawk l-attivitajiet;
- (e) għar-rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili meta jagħmlu vjaġġi għall-iskopijiet ta' tahrig edukazzjonali, seminars, konferenzi, inklużi fil-qafas ta' programmi ta' skambju:
- talba bil-miktub mill-organizzazzjoni li qed tospita, konferma li l-persuna qed tirrappreżenta lill-organizzazzjoni tas-soċjetà ċivili u ċ-ċertifikat dwar l-istabbiliment ta' din l-organizzazzjoni mir-Registru rilevanti mahruġ minn awtorità ta' l-Istat skond il-liġi nazzjonali;
- (f) għat-tfal ta' l-iskola, l-istudenti, l-istudenti post-universitarji u l-għalliema li jakkumpanjawhom li jagħmlu vjaġġi għall-għanijiet ta' l-istudju jew tahrig edukazzjonali, inkluż fil-qafas ta' programmi ta' skambju kif ukoll attivitajiet oħrajn relatati ma' l-iskola:
- talba bil-miktub jew ċertifikat ta' registrazzjoni mill-università, akkademja, istitut, kulleġġ jew skola li qed jospitaw, jew karti ta' l-istudenti jew ċertifikati tal-korsijiet li se jattendu għalihom;
- (g) għall-partecipanti f'avvenimenti internazzjonali ta' l-isport u l-persuni li jakkumpanjawhom f'kapacità professjonali:
- talba bil-miktub mill-organizzazzjoni li qed tospita: awtoritajiet kompetenti, federazzjonijiet nazzjonali ta' l-isport jew il-Kumitati Nazzjonali Olimpici ta' l-Istati Membri;
- (h) għall-partecipanti fi programmi uffiċjali ta' l-iskambju organizzati minn ibliet ġemellati:
- talba bil-miktub mill-Kap ta' l-Amministrazzjoni/mis-Sindku ta' dawn il-municipalitajiet/l-ibliet;

- (j) għall-graba — konjuġi, ulied (inklużi dawk adottati), ġenituri (inklużi l-kustodi), nanniet u neputijiet — li jżuru lil ċittadini tar-Repubblika ta' l-Albanija li jirrisjedu legalment fit-territorji ta' l-Istati Membri:
- talba bil-miktub mill-persuna li tospita;
- (j) għal żjarat f'ċimiterji militari u ċivili:
- dokument uffiċjali li jikkonferma l-eżistenza u l-preservazzjoni tal-qabar kif ukoll ir-relazzjoni familjali jew oħra bejn l-applikant u l-persuna midfuni;
- (k) għall-persuni persegwitati politikament matul ir-reġim komunista fir-Repubblika ta' l-Albanija:
- iċ-ċertifikat mahruġ mill-Istitut għall-Integrazzjoni tal-Persuni Persegwitati skond l-Artikolu 3 tal-Liġi Nru 7748 tad-29.7.1993, li jindika l-istat ta' persuna bħala persuna persegwitata politikament matul ir-reġim komunista fir-Repubblika ta' l-Albanija u ittra ta' stedina minn awtorità kompetenti, organizzazzjoni nazzjonali jew internazzjonali inklużi NGO ta' Stat Membru jew minn istituzzjoni Ewropea għall-partecipazzjoni f'attivitajiet kif xieraq inklużi attivitajiet relatati ma' l-istatus tagħhom;
- (l) għas-sewwieqa li jwettqu servizzi internazzjonali tat-trasport tal-merkanzija u tal-passiġġieri lejn it-territorji ta' l-Istati Membri f'vetturi rreġistrati fir-Repubblika ta' l-Albanija:
- talba bil-miktub minn kumpanija nazzjonali jew assoċjazzjoni (unjoni) ta' trasportaturi tar-Repubblika ta' l-Albanija li tippovdi għat-trasport internazzjonali fuq l-art, li ttipprova l-għan, it-tul u l-frekwenza tal-vjaġġi;
- (m) għall-persuni li jivvjaġġaw għat-turizmu:
- ċertifikat jew kupun mill-aġenzija ta' l-ivvjaġġar jew operatur turistikku akkreditat mill-Istati Membri fil-qafas tal-kooperazzjoni konsulari lokali li jikkonferma l-prenotazzjoni ta' vjaġġ organizzat;
- (n) għall-persuni li jżuru minhabba raġunijiet mediċi u l-persuni neċessarji biex jakkumpanjawhom:
- dokument uffiċjali mingħand l-istituzzjoni medika li jikkonferma n-neċessità ta' kura medika f'dik l-istituzzjoni, in-neċessità li wiehed ikun akkumpanjat, u prova ta' mezzi finanzjarji suffiċjenti biex jithallas it-trattament mediku;
- (o) għall-membri tal-professjonijiet li jipparteċipaw f'wirjiet internazzjonali, konferenzi, simpożji, seminars jew avvenimenti oħrajn simili organizzati fit-territorju ta' l-Istati Membri:
- talba bil-miktub mill-organizzazzjoni li qed tospita li tikkonferma li l-persuna kkonċernata qed tipparteċipa fl-avveniment;
- (p) għall-membri ta' ekwipaġġ ta' ferroviji, refriġeraturi u lokomottivi fil-ferroviji internazzjonali li jivvjaġġaw lejn it-territorji ta' l-Istati Membri:
- talba bil-miktub mill-kumpanija kompetenti tal-ferroviji tar-Repubblika ta' l-Albanija li tispeċifika l-għan, it-tul u l-frekwenza tal-vjaġġi;
- (q) għall-persuni li jżuru għal ċeremonji tad-dfin:
- dokument uffiċjali li jikkonferma l-fatt tal-mewt kif ukoll konferma tar-relazzjoni familjali jew oħra bejn l-applikant u l-persuna li ser tindifen;
- (r) għar-rappreżentanti tal-komunitajiet reliġjużi:
- talba bil-miktub mill-kap tal-komunità reliġjuża rreġistrata fir-Repubblika ta' l-Albanija, li tispeċifika l-għan, it-tul u l-frekwenza tal-vjaġġi.
2. It-talba bil-miktub imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandu jkun fiha dawn il-partikolaritajiet:
- (a) għall-persuna mistiedna — l-isem u l-kunjom, id-data tat-twelid, is-sess, iċ-ċittadinanza, in-numru tad-dokument ta' l-identità, iż-żmien u l-għan tal-vjaġġ, in-numru ta' dhul u fejn rilevanti, isem il-mara/raġel jew it-tfal li jakkumpanjaw lill-persuna mistiedna;
- (b) għall-persuna li tistieden — isem, kunjom jew indirizz; u
- (ċ) għall-persuna legali, kumpanija jew organizzazzjoni li tistieden — l-isem sħiħ u l-indirizz u
- jekk it-talba hija mahruġa minn organizzazzjoni, l-isem u l-pożizzjoni tal-persuna li tiffirma t-talba,
  - jekk il-persuna li tistieden hija persuna legali jew kumpanija jew uffiċċju jew fergħa ta' din il-persuna legali jew kumpanija stabbilita fit-territorju ta' Stat Membru, in-numru tar-reġistrazzjoni kif meħtieġ mil-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru kkonċernat.
3. Għall-kategoriji ta' persuni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-artikolu, il-kategoriji kollha ta' viża huma mahruġa skond il-proċedura semplifikata mingħajr bżonn ta' xi ġustifikazzjoni, stedina jew validazzjoni oħra dwar l-għan tal-vjaġġ, provduta fil-leġislazzjoni ta' l-Istati Membri.

#### L-Artikolu 5

#### Il-hruġ ta' viži ta' dhul aktar minn darba

1. Il-missjonijiet diplomatiċi u l-postijiet konsulari ta' l-Istati Membri għandhom johorġu l-viži ta' dhul aktar minn darba b'terminu ta' validità sa hames snin lil dawn il-kategoriji ta' persuni:

- (a) membri tal-Kunsill tal-Ministri, il-Parlament, il-Qorti Kostituzzjonali u l-Qorti Suprema, fil-każ li mhumiex eżentati mir-rekwizit ta' viża permezz ta' dan il-ftehim, fl-eżerċizzju tad-dmirijiet tagħhom, b'terminu ta' validità limitat għat-terminu tal-hatra tagħhom jekk dan huwa ta' inqas minn hames snin;

(b) membri permanenti tad-delegazzjonijiet uffiċjali li, wara stedina uffiċjali indirizzata lir-Repubblika ta' l-Albanija, għandhom jipparteċipaw regolarment f'laqgħat, konsultazzjonijiet, negozjati jew programmi ta' skambju, kif ukoll favvenimenti organizzati fit-territorju ta' l-Istati Membri minn organizzazzjonijiet intergovernamentali;

(ċ) konjuġi, ulied (inklużi adottati), ta' età taħt il-21 sena jew li huma dipendenti li jżuru liċ-ċittadini tar-Repubblika ta' l-Albanija li jirrisjedu legalment fit-territorju ta' l-Istati Membri b'terminu ta' validità limitat għat-terminu tal-validità ta' l-awtorizzazzjoni tagħhom għar-residenza legali.

2. Il-missjonijiet diplomatiċi u l-postijiet konsulari ta' l-Istati Membri għandhom johorġu viżi b'terminu ta' validità sa sena lil dawn il-kategoriji ta' persuni, kemm-il darba matul is-sena ta' qabel ikunu kisbu għall-inqas viża waħda, użawha skond il-liġijiet dwar id-dhul u l-waqfien ta' l-Istat fejn saret iż-żjara u li hemm raġunijiet biex tintalab viża ta' dhul aktar minn darba:

(a) membri ta' delegazzjonijiet uffiċjali li, wara stedina uffiċjali indirizzata lir-Repubblika ta' l-Albanija, għandhom jipparteċipaw b'mod regolari fil-laqgħat, fil-konsultazzjonijiet, fin-negozjati jew fil-programmi ta' skambju, kif ukoll bħal favvenimenti organizzati fit-territorju ta' l-Istati Membri minn organizzazzjonijiet intergovernamentali;

(b) persuni fin-negozju u rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet kummerċjali li jivvjaġġaw b'mod regolari lejn l-Istati Membri;

(ċ) persuni li jiehdu sehem f'attivitajiet xjentifiċi, kulturali u artistiki, inklużi programmi ta' l-università u programmi oħrajn ta' skambju, li jivvjaġġaw b'mod regolari lejn l-Istati Membri;

(d) parteċipanti favvenimenti internazzjonali ta' l-isport u l-persuni li jakkumpanjawhom f'kapacità professjonali;

(e) ġurnalisti;

(f) parteċipanti fi programmi uffiċjali ta' l-iskambju organizzati minn bliet ġemellati;

(g) sewwieqa li jwettqu servizzi internazzjonali tat-trasport tal-merkanzija u tal-passiġġieri lejn it-territorji ta' l-Istati Membri f'vetturi rreġistrati fir-Repubblika ta' l-Albanija;

(h) persuni li jeħtieġu li jżuru regolarment għal raġunijiet mediċi u l-persuni meħtieġa li jakkumpanjawhom.

(i) membri ta' ekwipaġġ ta' ferroviji, refriġeraturi u lokomottivi fil-ferroviji internazzjonali li jivvjaġġaw lejn it-territorji ta' l-Istati Membri;

(j) studenti u studenti post-universitarji li jagħmlu vjaġġi regolari għall-għanijiet ta' l-istudju jew taħriġ edukazzjonali, inkluż fil-qafas ta' programmi ta' skambju;

(k) rappreżentanti tal-komunitajiet reliġjużi fir-Repubblika ta' l-Albanija, li jivvjaġġaw b'mod regolari lejn l-Istati Membri;

(l) rappreżentanti ta' l-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili, li jivvjaġġaw b'mod regolari lejn l-Istati Membri għall-għanijiet ta' taħriġ edukazzjonali, seminars, konferenzi, inkluż fil-qafas ta' programmi ta' skambju;

(m) membri tal-professjonijiet li jipparteċipaw f'wirjiet internazzjonali, konferenzi, simpożji, seminars jew avvenimenti oħrajn simili li jivvjaġġaw b'mod regolari lejn l-Istati Membri.

3. Il-missjonijiet diplomatiċi u l-postijiet konsulari ta' l-Istati Membri għandhom johorġu l-viżi ta' dhul aktar minn darba b'terminu ta' validità ta' mhux inqas minn sentejn u mhux aktar minn hames snin lill-kategoriji ta' persuni msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, kemm-il darba matul is-sentejn ta' qabel għamlu użu mill-viżi ta' dhul aktar minn darba ta' sena skond il-liġijiet dwar id-dhul u l-waqfien ta' l-Istat fejn saret iż-żjara u li r-raġunijiet biex tintalab viża ta' dhul aktar minn darba għadhom validi.

4. Il-perjodu totali tal-waqfien tal-persuni msemmija fil-paragrafi 1 sa 3 ta' dan l-Artikolu m'għandux ikun itwal minn 90 jum għal kull perjodu ta' 180 jum fit-territorju ta' l-Istati Membri.

#### L-Artikolu 6

### Il-hlasijiet biex jiġu pproċessati l-applikazzjonijiet għal viża

1. Il-hlas biex tiġi pproċessata l-applikazzjoni għal viża taċ-ċittadini tar-Repubblika ta' l-Albanija għandu jammonta għal €35.

Dan l-ammont jista' jiġi rivedut skond il-proċedura kkontemplata fl-Artikolu 14(4).

Jekk ir-Repubblika ta' l-Albanija terġa' tintroduċi r-rekwiżit tal-viża għaċ-ċittadini ta' l-UE, il-hlas tal-viża li għandha titlob ir-Repubblika ta' l-Albanija m'għandux ikun aktar minn €35 jew l-ammont miftiehem jekk il-hlas jiġi rivedut skond il-proċedura kkontemplata fl-Artikolu 14(4).

2. Mhux dovut hlas biex tiġi pproċessata l-applikazzjoni għal viża magħmula minn dawn il-kategoriji ta' persuni li ġejjin:

(a) qraba — konjuġi, tfal (inklużi adottati), ġenituri (inklużi l-kustodi), nanniet u neputijiet li jżuru lil ċittadini tar-Repubblika ta' l-Albanija li jirrisjedu legalment fit-territorju ta' l-Istati Membri;

(b) membri ta' delegazzjonijiet uffiċjali li, wara stedina uffiċjali indirizzata lir-Repubblika ta' l-Albanija, għandhom jipparteċipaw regolarment f'laqgħat, konsultazzjonijiet, negozjati jew programmi ta' skambju, kif ukoll favvenimenti organizzati fit-territorju ta' l-Istati Membri minn organizzazzjonijiet intergovernamentali;

(ċ) membri tal-Kunsill tal-Ministri, tal-Parlament, tal-Qorti Kostituzzjonali u l-Qorti Suprema, fil-każ li mhumiex eżentati mir-rekwiżit ta' viża permezz ta' dan il-ftehim;

(d) tfal ta' l-iskola, l-istudenti, l-istudenti post-universitarji u l-ghalliema li jakkumpanjawhom li jagħmlu vjaġġi għall-għanijiet ta' l-istudju jew taħriġ edukazzjonali;

(e) tfal taħt l-età ta' 6 snin;

(f) persuni b'diżabilità u l-persuna li takkumpanjahom, jekk meħtieġ;

- (g) persuni li pprezentaw dokumenti li jippruvaw il-htieġa li jivvjaġġaw għal raġunijiet umanitarji, inkluż biex jirċievu trattament mediku urġenti u l-persuna li takkumpanjahom, jew li jattendu funeral ta' qraba, jew biex iżuru qraba li għandhom mard serju;
- (h) parteċipanti favvenimenti internazzjonali ta' l-isport u l-persuni li jakkumpanjawhom f'kapacità professjonali;
- (i) persuni li jiehdu sehem f'attivitajiet xjentifiċi, kulturali u artistici, inklużi programmi ta' l-università u programmi oħrajn ta' skambju;
- (j) parteċipanti fi programmi uffiċjali ta' l-iskambju organizzati minn ibliet ġemellati;
- (k) persuni ppersekwitati politikament matul ir-reġim kommunisti;
- (l) pensjonanti;
- (m) rappreżentanti ta' l-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili, li jivvjaġġaw biex jattendu laqgħat, seminars, ta' skambju jew korsijiet ta' taħriġ;
- (n) ġurnalisti;
- (o) rappreżentanti tal-komunitajiet reliġjużi rreġistrati fir-Repubblika ta' l-Albanija;
- (p) sewwieqa li jwettqu servizzi internazzjonali tat-trasport tal-merkanzija u tal-passiġġieri lejn it-territorji ta' l-Istati Membri f'vetturi rreġistrati fir-Repubblika ta' l-Albanija;
- (q) membri ta' ekwipaġġ ta' ferroviji, refriġeraturi u lokomottivi fil-ferroviji internazzjonali li jivvjaġġaw lejn it-territorji ta' l-Istati Membri;
- (r) membri tal-professjonijiet li jipparteċipaw f'wirjiet internazzjonali, konferenzi, simpożji, seminars jew avvenimenti oħrajn simili li jivvjaġġaw b'mod regolari lejn l-Istati Membri.

#### L-Artikolu 7

### It-tul tal-proċeduri biex jiġu pproċessati l-applikazzjonijiet għal viża

1. Il-missjonijiet diplomatiċi u l-postijiet konsulari ta' l-Istati Membri għandhom jiehdu deċiżjoni dwar it-talba biex tinhareġ viża fi żmien 10 jiem tal-kalendarju mid-data minn meta jirċievu l-applikazzjoni u d-dokumenti meħtieġa biex tinhareġ il-viża.
2. Il-perjodu biex tittiehed deċiżjoni dwar applikazzjoni għal viża jista' jiġi estiż sa mhux aktar minn 30 jum tal-kalendarju f'każijiet individwali, b'mod partikolari meta hija meħtieġa analiżi ulterjuri ta' l-applikazzjoni.
3. Il-perjodu biex tittiehed deċiżjoni dwar applikazzjoni għal viża jista' jitnaqqas għal 3 jiem jew inqas f'każijiet urġenti.

#### L-Artikolu 8

### It-tluq fil-każ ta' dokumenti mitlufa jew misruqa

Iċ-ċittadini ta' l-Unjoni Ewropea u tar-Repubblika ta' l-Albanija li tilfu d-dokumenti ta' l-identità tagħhom, jew li nsterqu mingħandhom dawn id-dokumenti waqt li kienu fit-territorju tar-Repubblika ta' l-Albanija jew ta' l-Istati Membri, jistgħu jitolqu minn dak it-territorju fuq bażi ta' dokumenti ta' l-identità validi li jintitolawhom jaqsmu l-fruntiera mahruġa mill-missjonijiet diplomatiċi jew il-postijiet konsulari ta' l-Istati Membri jew tar-Repubblika ta' l-Albanija mingħajr ebda viża jew awtorizzazzjoni oħra.

#### L-Artikolu 9

### L-estensjoni tal-viża f'ċirkostanzi eċċezzjonali

Iċ-ċittadini tar-Repubblika ta' l-Albanija li m'għandhomx possibbiltà jitolqu mit-territorju ta' l-Istati Membri fiż-żmien indikat fil-viża tagħhom għal raġunijiet ta' *force majeure* għandu jkollhom it-terminu tal-viża tagħhom estiż mingħajr hlas skond il-leġiżlazzjoni applikata mill-Istat li qed jilqa', għall-perjodu meħtieġ biex imorru lura fl-Istat tar-residenza tagħhom.

#### L-Artikolu 10

### Il-passaporti diplomatiċi

1. Iċ-ċittadini tar-Repubblika ta' l-Albanija li għandhom passaport diplomatiku validu jistgħu jidhlu, jorġu jew jagħmlu tranżitu mit-territorju ta' l-Istati Membri mingħajr viża.

2. Il-persuni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jistgħu joqogħdu fit-territorju ta' l-Istati Membri għal perjodu mhux itwal minn 90 jum għal kull perjodu ta' 180 jum.

#### L-Artikolu 11

### Il-validità territorjali tal-viżi

Bla hsara għar-regoli u r-regolamenti nazzjonali dwar is-sigurtà nazzjonali ta' l-Istati Membri u bla hsara għar-regoli ta' l-UE dwar il-viżi li għandhom validità territorjali limitata, iċ-ċittadini tar-Repubblika ta' l-Albanija għandhom ikunu intitolati jivvjaġġaw fit-territorju ta' l-Istati Membri fuq bażi ugwali maċ-ċittadini ta' l-UE.

#### L-Artikolu 12

### Il-Kumitat Kongunt għall-Ġestjoni tal-Ftehim

1. Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu Kumitat Kongunt ta' esperti (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Kumitat"), kompost minn rappreżentanti tal-Komunità Ewropea u tar-Repubblika ta' l-Albanija. Il-Komunità għandha tkun irrappreżentata mill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, assistita minn esperti mill-Istati Membri.

2. Il-Kumitat għandu, b'mod partikolari, jkollu dawn il-funzjonijiet li ġejjin:

- (a) jissorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim;

- (b) jissuggerixxi emendi jew żjiediet għal dan il-Ftehim;
- (ċ) jirriżolvi t-tilwimiet li jqumu mill-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.
3. Il-Kumitat għandu jiltaqa' kull fejn huwa mehtieġ, fuq talba minn waħda mill-Partijiet u għall-inqas darba f'sena.
4. Il-Kumitat għandu jistabbilixxi r-regoli tal-proċedura tiegħu stess.

#### L-Artikolu 13

#### **Ir-Relazzjoni ta' dan il-Ftehim ma' Ftehimiet bilaterali bejn l-Istati Membri u r-Repubblika ta' l-Albanija**

1. Sa minn meta jidhol fis-seħh, dan il-Ftehim għandu jiehu preċedenza fuq dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehim jew arrangement bilaterali jew multilaterali konkluż bejn Stati Membri individwali u r-Repubblika ta' l-Albanija, sa fejn id-dispożizzjonijiet ta' dawn il-ftehimiet jew arrangements jkopru kwistjonijiet koperti minn dan il-Ftehim.
2. Id-dispożizzjonijiet ta' ftehimiet jew arrangements bilaterali bejn Stati Membri individwali u r-Repubblika ta' l-Albanija ffirmati qabel l-1 ta' Jannar 2007 li jipprovdu għall-eżenzjoni lid-detenturi ta' passaporti tas-servizz mir-reqwizit ta' viża, għandhom ikompli jghoddu għal perjodu ta' 5 snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, minghajr preġudizzju għad-dritt ta' l-Istati Membri kkonċernati jew tar-Repubblika ta' l-Albanija li jiddenuzjaw jew jissospendu dawn il-ftehimiet bilaterali matul dan il-perjodu ta' 5 snin.

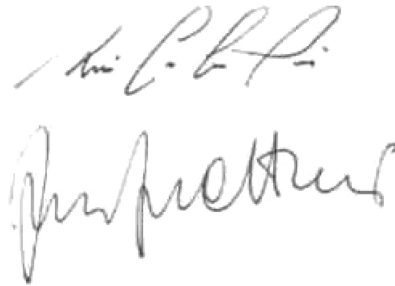
Magħmul fi Brussell fit-tmintax-il jum ta' Settembru tas-sena elfejn u sebgha f'zewġ originali, f'kull waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Partijiet, u kull wiehed minn dawn it-testijiet huwa ugwalment awtentiku.

#### L-Artikolu 14

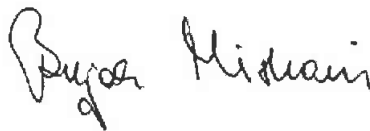
#### **Il-klawżoli finali**

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi rratifikat jew approvat mill-Partijiet skond il-proċeduri rispettivi tagħhom u għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum wara t-tieni xahar wara d-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri msemmija hawn fuq tlestew.
2. Dan il-Ftehim huwa konkluż għal perjodu ta' żmien indefinit, kemm-il darba ma jintemmx skond il-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu.
3. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat bi ftehim bil-miktub tal-Partijiet. L-emendi għandhom jidhlu fis-seħh wara li l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li tlestew il-proċeduri interni mehtieġa għal dan l-iskop.
4. Kull Parti tista' tissospendi dan il-Ftehim kollu, jew partijiet minnu, għal raġunijiet ta' ordni pubblika, il-protezzjoni tas-sigurtà nazzjonali jew protezzjoni tas-saħha pubblika. Id-deċiżjoni dwar is-sospensjoni għandha tiġi nnotifikata lill-Parti l-oħra mhux aktar tard minn 48 siegħa qabel ma tidhol fis-seħh. Il-Parti li ssospendiet l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha minnufih tgħarraf lill-Parti l-oħra ladarba r-raġunijiet għas-sospensjoni m'għadhomx japplikaw.
5. Kull Parti tista' tittermina dan il-Ftehim billi tavża lill-Parti l-oħra bil-miktub. Dan il-Ftehim għandu jieqaf milli jkun fis-seħh 90 jum wara d-data ta' dan l-avviż.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen  
 Za Evropsku zajednicu  
 За Европску заједницу  
 Për Kommunitetin Europian



За Република Албания  
 Por la República de Albania  
 Za Albánskou republiku  
 For Republikken Albanien  
 Für die Republik Albanien  
 Albaania Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία της Αλβανίας  
 For the Republic of Albania  
 Pour la République d'Albanie  
 Per la Repubblica d'Albania  
 Albānijas Republikas vārdā  
 Albanijos Respublikos vardu  
 az Albán Köztársaság részéről  
 Ghar-Repubblika ta' l-Albanija  
 Voor de Republiek Albanië  
 W imieniu Republiki Albanii  
 Pela República da Albânia  
 Pentru Republica Albania  
 Za Albánsku republiku  
 Za Republiko Albanijo  
 Albanian tasavallan puolesta  
 För Republiken Albanien  
 Për Republikën e Shqipërisë



## ANNEX

**IL-PROTOKOLL GHALL-FTEHIM DWAR L-ISTATI MEMBRI LI MA JIMPLIMENTAWX GHAL KOLLOX  
L-ACQUIS TA' SCHENGEN**

Dawk l-Istati Membri li huma marbuta mill-acquis ta' Schengen iżda li għadhom ma jgħorġux il-viżi ta' Schengen, filwaqt li jistennew id-deċiżjoni rilevanti tal-Kunsill f'dan is-sens, għandhom jgħorġu viżi nazzjonali li l-validità tagħhom hija limitata għat-territorju tagħhom stess.

Dawn l-Istati Membri jistgħu jirrikonoxxu unilateralmnt il-viżi ta' Schengen u l-permessi ta' residenza għat-tranzitu mit-territorju tagħhom, skond id-Deciżjoni tal-Kunsill Nru 895/2006/KE ta' l-14 ta' Ġunju 2006.

Ladarba d-Deciżjoni tal-Kunsill Nru 895/2006/KE ta' l-14 ta' Ġunju 2006 ma tgħoddx għar-Rumanija u l-Bulgarija, il-Kummissjoni Ewropea se tipproponi dispożizzjonijiet simili biex dawn il-pajjiżi jistgħu jirrikonoxxu unilateralmnt il-viżi u l-permessi tar-residenza ta' Schengen u dokumenti oħrajn simili maħruġa minn Stati Membri oħrajn li għadhom mhux integrati għal kollox fiż-żona ta' Schengen għall-iskopijiet ta' tranzitu mit-territorju tagħhom.

---



**ID-DIKJARAZZJONI KONĠUNTA FIR-RIGWARD TAD-DANIMARKA**

Il-Partijiet jinnutaw li dan il-Ftehim ma jgħoddx għall-proċeduri tal-hruġ ta' viżi minn missjonijiet diplomatiċi u postijiet konsulari tar-Renju tad-Danimarka.

F'dawn iċ-ċirkostanzi, huwa mixtieq li l-awtoritajiet tad-Danimarka u tar-Repubblika ta' l-Albanija jikkonkludu, mingħajr dewmien, ftehim bilaterali dwar il-faċilitazzjoni tal-hruġ ta' viżi għal żjajjar qosra f'termini simili bħall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' l-Albanija.

**ID-DIKJARAZZJONI KONĠUNTA FIR-RIGWARD TAR-RENJU UNIT U L-IRLANDA**

Il-Partijiet jinnutaw li dan il-Ftehim ma jgħoddx għat-territorju tar-Renju Unit u ta' l-Irlanda.

F'dawn iċ-ċirkostanzi, huwa mixtieq li l-awtoritajiet tar-Renju Unit, ta' l-Irlanda u tar-Repubblika ta' l-Albanija jikkonkludu bilaterali dwar il-faċilitazzjoni tal-hruġ ta' viżi.

**ID-DIKJARAZZJONI KONĠUNTA FIR-RIGWARD TA' L-IŻLANDA U N-NORVEĠJA**

Il-Partijiet jinnutaw ir-relazzjoni qrib bejn il-Komunità Ewropea u n-Norveġja u l-Iżlanda, b'mod partikolari bis-saħħa tal-Ftehim tat-18 ta' Mejju 1999 dwar l-assoċjazzjoni ta' dawn il-pajjiżi ma' l-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp ta' l-acquis ta' Schengen.

F'dawn iċ-ċirkostanzi, huwa mixtieq li l-awtoritajiet tan-Norveġja, ta' l-Iżlanda u tar-Repubblika ta' l-Albanija jikkonkludu, mingħajr dewmien, ftehimiet bilaterali dwar il-faċilitazzjoni tal-hruġ ta' viżi għal żjajjar qosra f'termini simili bħall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' l-Albanija.

**ID-DIKJARAZZJONI KONĠUNTA FIR-RIGWARD TAL-KONFEDERAZZJONI ŻVIZZERA U L-LIECHTENSTEIN**

*(jekk meħtieġ)*

Jekk il-Ftehim bejn l-UE, il-KE u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera ma' l-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp ta' l-acquis ta' Schengen u l-Protokoll ta' dan il-Ftehim dwar il-Liechtenstein jkun daħal fis-seħħ saż-żmien li jiġu konklużi n-negozjati mar-Repubblika ta' l-Albanija, issir ukoll dikjarazzjoni simili fir-rigward ta' l-Iżvizzera u l-Liechtenstein.

**ID-DIKJARAZZJONI TAL-KOMUNITÀ EWROPEA DWAR L-AĊĊESS TA' L-APPLIKANTI GHAL VIŻA U L-ARMONIZZAZZJONI TA' L-INFORMAZZJONI DWAR IL-PROCĊEDURI GHAL-HRUĠ TA' VIŻI GHAL ŻAJJAR QOSRA U D-DOKUMENTI LI GHANDHOM JIĠU SOTTOMESSI META SSIR APPLIKAZZJONI GHAL VIŻI GHAL ŻAJJAR QOSRA**

Filwaqt li tirrikonoxxi l-importanza tat-trasparenza għall-applikanti għal viża, il-Komunità Ewropea tfakkar li l-proposta legiżlattiva dwar il-bixra ġdida ta' l-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni dwar il-viżi għall-missjonijiet diplomatiċi u l-postijiet konsulari ġiet adottata fid-19 ta' Lulju 2006 mill-Kummissjoni Ewropea u tindirizza l-kwistjoni tal-kondizzjonijiet ta' l-aċċess mill-applikanti għal viża, għall-missjonijiet diplomatiċi u l-postijiet konsulari ta' l-Istati Membri.

Dwar l-informazzjoni li għandha tiġi provduta lill-applikanti għal viża, il-Komunità Ewropea tqis li għandhom jittiehdu miżuri xierqa:

- B'mod ġenerali, biex titfassal l-informazzjoni bażika għall-applikanti dwar il-proċeduri u l-kondizzjonijiet biex issir l-applikazzjoni għal viża u dwar il-validità tagħhom.
- Il-Komunità Ewropea ser tnedi lista ta' rekwiżiti minimi sabiex tiżgura li l-applikanti mill-Albanija jin-għataw informazzjoni bażika koerenti u uniformi u huma meħtieġha jissottomettu, bhala prinċipju, l-istess dokumenti ta' appoġġ.

L-informazzjoni msemmija hawn fuq, inkluża l-lista ta' aġenziji ta' l-ivvjaġġar u operaturi turistiċi akkreditati fil-qafas tal-kooperazzjoni konsulari lokali għandha tiġi mxerrda b'mod wiesa' (fuq it-tabelli ta' tagħrif tal-konsulati, fil-fuljetti, fuq siti web, eċċ.).

Il-missjonijiet diplomatiċi u l-postijiet konsulari ta' l-Istati Membri għandhom jipprovdu informazzjoni dwar il-possibbiltajiet eżistenti taħt l-acquis ta' Schengen għall-facilitazzjoni tal-hruġ tal-viżi għal żajjar qosra f'kull każ għalih u b'mod partikolari għall-applikanti *bona fide*.

---

**ID-DIKJARAZZJONI TAL-KOMUNITÀ EWROPEA DWAR IR-REVIŻJONI TAR-REKWIŻIT TAL-VIŻA GHAL DAWK LI GHANDHOM PASSAPORTI TAS-SERVIZZ**

Ladarba l-eżenzjoni tad-detenturi ta' passaporti tas-servizz mir-rekwiżit ta' viża mir-rekwiżit ta' viża provduta fi ftehimiet jew arranġamenti bilaterali bejn l-Istati Membri individwali u r-Repubblika ta' l-Albanija li ġew iffirmati qabel l-1 ta' Jannar 2007 għandhom jghoddu biss għal 5 snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' l-Istati Membri kkonċernati jew ir-Repubblika ta' l-Albanija li jiddenunzjaw jew jissospendu dawn il-ftehimiet bilaterali matul dan il-perjodu ta' 5 snin, il-Komunità Ewropea se terġa' tevalwa s-sitwazzjoni tad-detenturi tal-passaporti tas-servizz mhux aktar tard minn 4 snin wara li jidhol fis-seħh dan il-Ftehim, bl-għan ta' possibbli emenda tal-Ftehim f'dak is-sens skond il-proċedura kkontemplata fl-Artikolu 14(4).

**ID-DIKJARAZZJONI TAL-KOMUNITÀ EWROPEA DWAR IL-FAĊILITAZZJONIJIET  
GHALL-MEMBRI TAL-FAMILJA U GHALL-APPLIKANTI BONA FIDE**

Il-Komunità Ewropea tinnota s-suggeriment tar-Repubblika ta' l-Albanija li tagħti definizzjoni usa' tal-kunċett tal-membri tal-familja li għandhom jibbenefikaw minn faċilitazzjoni ta' viża kif ukoll dwar l-importanza li tagħti r-Repubblika ta' l-Albanija lis-semplifikazzjoni tal-moviment ta' din il-kategorija ta' persuni.

Sabiex tiġi ffaċilitata l-mobilità ta' għadd estiz ta' persuni li għandhom konnessjonijiet familjarji (b'mod partikolari l-ahwa u wliedhom) ma' ċittadini tar-Repubblika ta' l-Albanija li jirrisjedu legalment fit-territorju ta' l-Istati Membri, il-Komunità Ewropea tistieden lill-uffiċċji konsulari ta' l-Istati Membri jagħmlu użu shih mill-possibbiltajiet eżistenti fl-*“acquis communautaire”* biex jiġi ffaċilitat il-ħruġ ta' viži lil din il-kategorija ta' persuni, inkluż b'mod partikolari, is-semplifikazzjoni ta' l-evidenza dokumentarja mitluba għall-applikanti, eżenzjonijiet mit-tariffi ta' l-ipproċessar u fejn xieraq il-ħruġ ta' viži ta' dhul aktar minn darba.

Barra minn dan, il-Komunità Ewropea tistieden ukoll lill-uffiċċji konsulari ta' l-Istati Membri jagħmlu użu shih minn dawn il-possibbiltajiet għall-faċilitazzjoni tal-ħruġ ta' viži lill-applikanti *bona fide*.

---